

3

FOR - SINCE- AGO Comment choisir entre PRETERIT et PRESENT PERFECT?

aide-mémoire

AGO

L'expression en AGO joue le rôle d'une date : on emploie donc le prétérit.

He arrived a long time ago : *Il y a longtemps qu'il est arrivé*

two weeks ago/three days ago : *il y a 2 semaines/3jours*

La question correspondante est :

When (how long ago) did he arrive?: *Cela fait combien de temps qu'il est arrivé?*

FOR

Avec le prétérit, FOR indique la durée dans le passé. On le traduit par "pendant".

He stayed there for two weeks last year :

Il a vécu là -bas pendant deux semaines l'année dernière

La question correspondante est :

How long did he stay there? : *Combien de temps a-t-il passé là-bas?*

Avec le present perfect simple, FOR indique la durée à partir d'un moment passé jusqu'au présent : on fait le bilan dans le présent, ce qui explique l'emploi du present perfect. On traduit FOR par "depuis".

He has been here for two days : *Il est ici depuis 2 jours*

La question correspondante est :

How long has he been here? *Depuis quand est-il là?*

Avec le present perfect continu, FOR indique la durée d'une activité à partir d'un moment passé jusqu'au présent. Le present perfect continu n'est possible qu'avec les verbes acceptant la forme continue (voir Ch. 1)

I've BEEN living here for two years : *Je vis ici depuis 2 ans*

SINCE

Avec le present perfect simple, SINCE indique le point de départ d'un état qui dure jusqu'au présent ou dont les effets se font sentir dans le présent : il s'agit d'un bilan fait dans le présent, d'où l'emploi du present perfect.

SINCE est suivi d'une date ou d'une expression indiquant un point de départ. SINCE se traduit par "depuis". En français, le verbe est au présent.

I've been here since 1991/ since last year

Je suis là depuis 1991 /depuis l'année dernière

La question correspondante est :

How long have you been here?: *Cela fait combien de temps que tu es là?*

Avec le present perfect continu, SINCE indique le point de départ d'une activité qui dure jusqu'au présent ou dont les effets se font sentir dans le présent. Le present perfect continu n'est possible qu'avec les verbes acceptant la forme continue (voir Ch. 1)

I've been learning English since 1986 : *J'apprends l'anglais depuis 1986*